

1Jn

Chapter 5

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς, ἐκ τοῦ Θεοῦ
كُلُّ ال مؤمن أن يسوع هو ال المسيح من ال الله
G3956 G3588 G4100 G3754 G2424 G1510 G3588 G5547 G1537 G3588 G2316
γεγέννηται, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα, ἀγαπᾷ «καὶ» τὸν
وُلِدَ وَ كُلُّ ال مُحِبُّ ال والد يُحِبُّ أيضاً ال
G1080 G2532 G3956 G3588 G0025 G3588 G1080 G0025 G2532 G3588
γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.
مُولود من هـ
G1080 G1537 G0846

أيضاً. منه أُمولود يحب أولاد يحب من وكل الله. من ولد فقد المسيح هو يسوع أن يؤمن من كل

2 ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, ὅταν τὸν
ب هذا نَعْرِفُ أنُّ نُحِبُّ ال أولاد ال الله حيثما ال
G1722 G3778 G1097 G3754 G0025 G3588 G5043 G3588 G2316 G3752 G3588
Θεὸν ἀγαπῶμεν, καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ποιῶμεν.
الله نُحِبُّ وَ ال وصايا هـ نَعْمَلُ
G2316 G0025 G2532 G3588 G1785 G0846 G4160

وصايا. وحفظنا الله أحببنا إذا الله: أولاد نحب أننا نعرف بهذا

3 αὕτη γὰρ ἐστὶν ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν;
هذه لَأَنَّ هي ال مَحَبَّة ال الله أن ال وصايا هـ نَحْفَظُ
G3778 G1063 G1510 G3588 G0026 G3588 G2316 G2443 G3588 G1785 G0846 G5083
καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖται οὐκ εἰσίν.
وَ ال وصايا هـ ثَقِيلَةٌ لَيْسَتْ هي
G2532 G3588 G1785 G0846 G0926 G3756 G1510

ثقيلة, ليست ووصايا وصايا. نحفظ أن الله: محبة هي هذه فإن

4 ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ Θεοῦ, νικᾷ τὸν κόσμον; καὶ αὕτη
لَأَنَّ كُلَّ ال مُولود من ال الله ال يَغْلِبُ ال عالم وَ هذه
G3754 G3956 G3588 G1080 G1537 G3588 G2316 G3528 G3588 G2889 G2532 G3778
ἐστὶν ἡ νίκη ἡ νικήσασα τὸν κόσμον -- ἡ πίστις ἡμῶν.
هي ال غَلَبَةُ ال غَلَبَت ال العالم ال إيماننا نا
G1510 G3588 G3529 G3588 G3528 G3588 G2889 G3588 G4102 G1473

إيماننا. العالم: تغلب أنني الغلبة هي وهذه العالم. يغلب الله من ولد من كل لأن

5 τίς «δέ» ἐστὶν ὁ νικῶν τὸν κόσμον, εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι
مَنْ وَ هُوَ ال غالب ال العالم إلا لا ال مؤمن أن
G5101 G1161 G1510 G3588 G3528 G3588 G2889 G1487 G3361 G3588 G4100 G3754
Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ?
يسوع هو ال ابن ال الله
G2424 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316

الله؟ أين هو يسوع أن يؤمن أني إلا العالم، يغلب الذي هو من

6 οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός; οὐκ
 هذا هُوَ ال اُتَى بِ مَاءٍ وَ دَمٍ يَسُوعُ الْمَسِيحُ لَيْسَ
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1223](#) [G5204](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3756](#)

ἐν τῷ ὕδατι μόνον, ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι. καὶ
 بِ ال مَاءِ فَقَطْ بَلْ بِ ال مَاءِ وَ بِ ال دَمِ وَ
[G1722](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3440](#) [G0235](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2532](#)

τὸ Πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ Πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια.
 ال رُوحُ هُوَ ال شَاهِدٌ لِأَنَّ ال رُوحُ هُوَ ال حَقُّ
[G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0225](#)

أَلْحَقُّ هُوَ أَلْرُوحُ لِأَنَّ يَشْهَدُ، أَلَّذِي هُوَ أَلْرُوحُ وَأَلْدَمُّ. بِأَلْمَاءِ بَلْ فَقَطْ، بِأَلْمَاءِ لَا أَلْمَسِيحُ. يَسُوعُ وَدَمٌ، بِمَاءِ أَتَى أَلَّذِي هُوَ هَذَا

7 ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες {εν τῷ οὐρανῷ: ὁ πατήρ, ὁ
 لِأَنَّ ثَلَاثَةً هُمْ ال شَاهِدُونَ فِي ال السَّمَاءِ ال أَبُ ال
[G3754](#) [G5140](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)

λόγος, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα-- καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς, ἓν εἰσι};
 وَ ال رُوحُ الْقُدُسُ الْوَحِيدُ وَ هَؤُلَاءِ ال ثَلَاثَةُ وَاحِدٌ هُمْ
[G3056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5140](#) [G1520](#) [G1526](#)

وَاحِدٌ هُمْ أَلثَلَاثَةُ وَهَؤُلَاءِ أَلْقُدُسُ. وَأَلْرُوحُ وَأَلْكَلِمَةُ، أَلْأَبُ، ثَلَاثَةٌ: هُمْ أَلْسَمَاءُ فِي يَشْهَدُونَ أَلَّذِينَ فِينِ

8 τὸ Πνεῦμα, καὶ τὸ ὕδωρ, καὶ τὸ αἷμα-- καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ
 ال رُوحُ وَ ال مَاءِ وَ ال دَمِ وَ ال ثَلَاثَةُ إِلَى
[G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5140](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἓν εἰσιν.
 وَاحِدٌ هُمْ
[G1520](#) [G1510](#)

أَلْوَاحِدٌ فِي هُمْ وَأَلثَلَاثَةُ وَأَلْدَمُّ. وَأَلْمَاءُ، أَلْرُوحُ، ثَلَاثَةٌ: هُمْ أَلْأَرْضُ فِي يَشْهَدُونَ وَأَلَّذِينَ

9 εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ
 إِن ال شَهَادَةَ ال النَّاسِ نَقْبَلُ ال شَهَادَةَ ال اللّٰهُ
[G1487](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3588](#) [G2316](#)

μείζων ἐστίν. ὅτι αὕτη ἐστίν ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ, ὅτι μεμαρτύρηκεν
 أَعْظَمُ هِيَ لِأَنَّ هَذِهِ هِيَ ال شَهَادَةَ ال اللّٰهُ أَنَّ شَهِدَ
[G3173](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3140](#)

περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ.
 عَنِ ال ابْنِ هِ
[G4012](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

أَبْنَهُ. عَنِ بِهَا شَهِدَ قَدْ أَلَّتِي أَللَّهُ شَهَادَةَ هِيَ هَذِهِ لِأَنَّ أَعْظَمَ، أَللَّهُ فِشَهَادَةِ أَلنَّاسِ، شَهَادَةَ نَقْبَلُ كُنَّا إِن

10 ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν αὐτῷ;
 ال مُؤْمِنٌ بِ ال ابن ال لله له ال ال شهادة في نفسه
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1722](#) [G0848](#)

ὁ μὴ πιστεύων τῷ Θεῷ, ψεύστην πεποιήκεν αὐτόν, ὅτι οὐ
 ال لا مُؤْمِنٌ بِ الله كاذباً جعله هُ لِأَنَّ لَمْ
[G3588](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5583](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#)

πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ Θεός, περὶ τοῦ
 يُؤْمِنُ بِ ال شهادة التي شهد ال الله عن ال
[G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3739](#) [G3140](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4012](#) [G3588](#)

Υἱοῦ αὐτοῦ.
 ابنه ه
[G5207](#) [G0846](#)

أبنه. عن الله بها شهد قد آلتى بالشهادة يؤمن لم لأنه كاذباً، جعله فقد الله، يصدق لا من نفسه. في الشهادة فعنده الله بأبن يؤمن من

11 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζῶν αἰώνιον ἔδωκεν «ὁ Θεός»,
 و هذه هي ال شهادة أن حياة أبدية أعطى ال الله
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3754](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἡμῖν καὶ αὕτη ἡ ζῶν ἐν τῷ Υἱῷ αὐτοῦ ἐστὶν.
 لنا و هذه ال حياة في ال ابنه ه هي
[G1473](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1510](#)

أبنه. في هي الحياة وهذه أبدية، حياة أعطانا الله أن الشهادة: هي وهذه

12 ὁ ἔχων τὸν Υἱὸν, ἔχει τὴν ζωὴν: ὁ μὴ ἔχων τὸν Υἱὸν τοῦ
 ال ذي ال الابن له ال حياة ال لا ذي ال ابن ال
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ, τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.
 الله ال حياة ليس له
[G2316](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3756](#) [G2192](#)

ألحياة. له فليست الله أبن له ليس ومن ألحياة، فله ألابن له من

13 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζῶν ἔχετε αἰώνιον, τοῖς πιστεύουσιν
 هذه كتبت لكم لكي تعلموا أن حياة لكم أبدية ال المؤمنين
[G3778](#) [G1125](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2222](#) [G2192](#) [G0166](#) [G3588](#) [G4100](#)

εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, <καὶ ἵνα πιστεύητε εἰς τὸ ὄνομα
 بِ ال اسم ال ابن ال الله و لكي تؤمنوا بِ ال اسم ال
[G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2443](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#)

τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ>.
 ال ابن ال الله
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله. أبن باسم تؤمنوا ولكي أبدية، حياة لكم أن تعلموا لكي الله، أبن باسم المؤمنين أنتم إليكم، هذا كتبت

14 Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν, ὅτι ἐάν τι
 و هذه هي ال جرأة التي لنا إلى ه أن إن شيئاً
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3954](#) [G3739](#) [G2192](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G5100](#)

αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ, ἀκούει ἡμῶν.
 نطلب ال حسب مشيئته ه ناسم
[G0154](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G0191](#) [G1473](#)

لنا. ناسم مشيئته حسب شيئاً طلبنا إن أنه عنده: لنا التي ألتقة هي وهذه

15 καὶ ἐὰν οἶδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν, ὁ ἐὰν αἰτώμεθα, οἶδαμεν ὅτι
وَ إِن نَعْلَمُ أَنَّ يَسْمَعُ نَا مَا إِن نَطْلُبُ نَعْلَمُ أَنَّ

ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ἠτήκαμεν ἀπ' αὐτοῦ.
لَنَا لِا طَلَبَاتِ الَّتِي طَلَبْنَاهَا مِنْ ه

منه. طلبناها التي أطلبنا لها أن نعلم لنا، يسمع طلبنا مهما أنه نعلم كنا وإن

16 Ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα ἁμαρτίαν μὴ πρὸς
إِن أَحَدٌ رَأَى الِ أَخَاهُ هُ يُخْطِئُ خَطِيئَةً لَا إِلَى

θάνατον, αἰτήσῃ, καὶ δώσει αὐτῷ ζωὴν -- τοῖς ἁμαρτάνουσιν μὴ πρὸς
مَوْتٍ يَطْلُبُ وَ يُعْطِيهِ لَهُ حَيَاةً الِ مُخْطِئِينَ لَا إِلَى

θάνατον. ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον; οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἔρωτήσῃ.
مَوْتٍ تَكُونُ خَطِيئَةً إِلَى مَوْتٍ لَيْسَ عَنِ تِلْكَ أَقُولُ أَنَّ يَسْأَلُ

يطلب. أن أقول هذه لأجل ليس للموت. خطية توجد للموت. ليس يخطئون للذين حياة فيعطيه يطلب، للموت، ليست خطية يخطئ أخاه أحد رأى إن

17 πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν; καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.
كُلُّ ظَلْمٍ خَطِيئَةٌ هُوَ وَ تَكُونُ خَطِيئَةً لَا إِلَى مَوْتٍ

للموت. ليست خطية وتوجد خطية، هو إثم كل

18 Οἶδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐχ ἁμαρτάνει, ἀλλ'
نَعْلَمُ أَنَّ كُلَّ الِ مَوْلُودٍ مِنَ اللَّهِ لَا يَخْطِئُ بَلْ

ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ Θεοῦ τηρεῖ αὐτόν, καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἄπτεται
الِ مَوْلُودٌ مِنَ اللَّهِ الِ يَحْفَظُهُ هُ وَ الِ سُرِيرٌ لَا يَلْمَسُهُ

αὐτοῦ.

هُ
G0846

يتمسه. لا وألشربير نفسه، يحفظ الله من المولود بل يخطئ، لا الله من ولد من كل أن نعلم

19 οἶδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν, καὶ ὁ κόσμος ὅλος, ἐν τῷ
نَعْلَمُ أَنَّ مِنْ الِ اللَّهُ نَحْنُ وَ الِ عَالَمٌ كُلُّهُ فِي الِ

πονηρῷ κείται.
السُّرِيرِ يَفْعُ
G4190 G2749

ألشربير. في وضع قد كله وألعالم الله، من نحن أننا نعلم

20 οἶδαμεν δὲ ὅτι ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ ἦκει, καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν,
 نَعْلَمُ وَ أَنَّ ابْنَ اللَّهِ أَتَى وَ أَعْطَانَا نَا فَهَمَّا
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2240](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1271](#)

ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν; καὶ ἐσμὲν ἐν τῷ ἀληθινῷ, ἐν τῷ
 لِكِي نَعْرِفَ ال حَقِيقِي وَ نَحْنُ فِي ال حَقِيقِي فِي ال
[G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0228](#) [G1722](#) [G3588](#)

Υἱῷ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς Θεὸς, καὶ Ζωὴ
 ابْنِهِ هُوَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ هَذَا هُوَ ال حَقِيقِي الْإِلَهُ وَ حَيَاةٌ
[G5207](#) [G0846](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0228](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2222](#)

αἰώνιος.
 أَبَدِيَّةٌ
[G0166](#)

الأبدية.والحياة ألحق إليه هو هذا المسيح. يسوع أبنه في ألحق في ونحن ألحق. لنعرف بصيرة وأعطانا جاء قد الله أبن أن ونعلم

21 Τεκνία, φυλάξατε ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων. <Ἀμήν>
 أَبْنَاءَ-الْأَوْلَادِ احْفَظُوا مِنْ أَنْفُسِكُمْ ال الْأَصْنَامِ آمِينَ
[G5040](#) [G5442](#) [G1438](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1497](#) [G0281](#)

آمين.الأصنام. من أنفسكم أحفظوا الأولاد، أيها